

ШКОЛА ИГРЫ ОКТАВАМИ.

ДОБАВЛЕНИЕ КЪ МЕТОДАМЪ
НОВЬШЕЙ ФОРТЕПИАННОЙ ИГРЫ

сочинение

Т. КУЛЛАКА.

ОР. 48.

II. Семь этюдовъ съ аппликатурою П. ПАБСТА.



Переводъ собственность издателя,

МОСКВА, у П. ЮРГЕНСОНА,

Коллекционера Придворной Птической Компании, Императорского Русского Музыкального
Общества и Консерватории въ Москвѣ.

ГЛАВНЫЕ СИЛАДЫ:

С.-Петербургъ, у И. Юргенсона. | Варшава, у Г. Сениевальда.

Допущено цензурой, Москва, 17 Сентября 1897 г.

Паровая скрепечатка есть П. Юрженсона въ Москвѣ.

Теодор Куллак
ШКОЛА ИГРЫ ОКТАВАМИ

Для фортепьяно

II. Семь этюдов с аппликатурой П. Пабста

Репринтное нотное издание

Издание подготовлено к выпуску "Благотворительным фондом П. Юргенсона"
совместно с ОАО "Оригинал"

Издательская лицензия № 071112 от 6.12.94 г.

Формат 70x108/8. Об. 3,25 уч.-изд. л. Бумага офсетная № 1.

Тираж 1000 экз. Заказ №206.

Отпечатано в ОАО "Оригинал"
Москва, Центр, Хохловский пер., 7

ETUDES D'OCTAVES.

Th. Kullak, Op. 48.

Allegro scherzando. (M. M. & = 80.)

1.

a) Редакторъ советуетъ старательно изучить этотъ этюдъ также въ следующихъ вариантахъ.

a) Herausgeber empfiehlt diese Etüde noch in nachstehenden Varianten sorgfältig zu studiren.

I. II. III. IV. V. VI.

b) Если руки небольши, то октавы можно брать 4-мъ пальцемъ вместо 3-го, если же они очень малы то можно везде брать 5-мъ пальцемъ.

b) Kleinere Hände haben bei den Oktaven statt des 3ten Fingers den 4ten sehr kleine Hände durchweg den 5ten Finger anzuwenden.

c) Этюды № 1, 2, 3 и 6 нужно все время играть кистью.

c) Die Etüden № 1, 2, 3 und 6 sind durchweg mit losem Handgelenk zu studiren. 6028

p la melodia legato e cantabile

staccato

a)

b)

ten.

f

ffz

più ffz

ffz

I. *staccato* *II.* *legato* *III.* *legato* *IV.* *V.* *vierter Takt.* *VI.*

legato *staccato*

6) Вариантъ V и VI въ 4^{мѣрѣ} начинать лѣвой рукой октавой ниже.

b) Bei Variante V und VI muss die linke Hand im 4^{ten} Takt eine Oktave tiefer anfangen.

5

f

p

poco a poco

cresc.

a tempo

ff

poco a poco dimin. e riten.

p

f

6028

senza Pedale al Fine.

This page contains five staves of musical notation for piano, arranged vertically. The notation includes various dynamics such as *f*, *ff*, *p*, *sforz.*, and *ten.*. Fingerings are indicated by numbers above or below the keys. Performance instructions like *ten.* (tenuto) and *ff* (fortissimo) are also present. The music consists primarily of eighth-note patterns, with occasional sixteenth-note figures and sustained notes. The piano keys are labeled with numbers 1 through 5 to indicate specific fingerings.

Allegro. ($\text{d}=112$)

The music consists of five staves of piano notation. The first staff is treble clef, one flat key signature, and $d=112$ tempo. It features continuous eighth-note patterns with various fingerings (1, 2, 3, 4, 5) and dynamic markings like mf . The second staff is bass clef, one flat key signature, and includes fingerings (1, 2, 3, 4, 5) and dynamics like fp . The third staff is bass clef, one flat key signature, and includes dynamics like $ten.$ and $1.$. The fourth staff is bass clef, one flat key signature, and includes dynamics like $1.$, $2.$, and $3.$. The fifth staff is bass clef, one flat key signature, and ends with a dynamic f .

а В этом этюде следует особенно стараться ясно передать мелодическое содержание его, соблюдая при этом равномерность *Staccato*; левой рукой следует упражняться отдельно. Весьма полезна для техники транспонирования этого этюда в *Fis-dur*, разумеется, лишь после того, как этот этюд будет вполне усвоен в оригинальном тоне.

а In dieser Etüde muss einer verständlichen Wiedergabe des melodischen Inhaltes besondere Sorgfalt gewidmet werden, jedoch ohne die Gleichmässigkeit des „*Staccato*“ zu beeinträchtigen; auch möge man ein *Separatstudium der linken Hand* nicht unterlassen. Von grossem technischem Nutzen ist die Transponirung dieser Etüde nach *Fis-dur*; selbstverständlich nach vollständiger Aneignung derselben in der Originaltonart.

ten.

sfp

cresc.

V.

ten.

2.

ten.

mf

ten.

ten.

ten.

ten.

sotto voce

dimin. e un poco riten.

f

a tempo

ten.

ten.

Allegro con fuoco. (♩ = 132)

11

3.

ff *egualmente*
sempre staccato
senza Pedale

m.d.

ffz mf

sfz

ff

ten.

m.d.

ffz mf

sfz

p

ten.

fz

5

4

p

4

5

4

5

fz

mf

ff

5

4

cresc.

mf

ff

5

4

p

4

5

4

5

ff

p

4

5

m.d.

m.d.

m.d.

mf

ffz

a) Подготовительное упражнение:

a) Vorstudie.

b) Этот этюд следует трансponировать в: Cis dur.

b) Man unterlasse nicht diese Etüde nach Cis dur zu transponieren.

Musical score for piano, page 12, featuring five staves of music. The score includes dynamic markings such as *f*, *m.g.*, *mf*, *ffz*, *mfz*, *fp*, *cresc.*, *f*, *ff*, and *fff*. The music consists of complex, fast-paced patterns primarily in the upper staves, while the lower staves provide harmonic support. Measure numbers 8 and 4 are indicated above certain measures.

Allegro grazioso. (♩=69-72)
dolce e cantabile

4.

a) *p**leggiero*

♩. *

♩. *

♩. *

♩. *

♩. *

♩. *

*f**p*

♩. *

♩. *

♩. *

♩. *

5.

♩. *

♩. *

♩. *

♩. *

1.

2.

♩. *

♩. *

♩. *

♩. *

♩. *

♩. *

♩. *

5.

5.

5.

5.

5.

5.

5.

5.

ben marcato la melodia

♩. *

♩. *

♩. *

♩. *

♩. *

^{a)} Этот этюд, весьма полезный технически вследствие постоянной смены октав legato и stacc., служить в то же время хорошими упражнениями для исполнения и употребления педали. Октавы нужно брать легко и грациозно, не заглушая мелодии, которая играется съ выражениемъ. По мнению редактора этому этюду следуетъ придать характеръ „Баркароллы.“

^{a)} Diese durch den Wechsel von Legato- und Staccato-Oktaven technisch nützliche Etüde diene dem Spieler zugleich als Vortrags- und Pedalstudie. Die Oktaven müssen leicht und graciös ausgeführt werden und niemals die mit Ausdruck zu spielende Melodie über-tönen. Herausgeber möchte dieser Etüde den Charakter einer „Barcarolle“ belegen.

^{b)} Левую руку упражнить отдельно.

^{b)} Die linke Hand allein üben.

ff
molto animato

crescendo e molto espressivo * *
ff

ff
p

sfz
cresc.
fp

fp
poco a poco sempre
sfz

ff
molto animato
sfz
cresc.
fp
poco a poco sempre
sfz

sffz

sffz più cresc.

sffz

sffz

sffz

f

sffz

*2d. ** *2d. ** *2d. ** *2d. **

8

sffz

sffz

sffz ff con fuoco

*2d. ** *2d. ** *2d. **

Tempo I.*marcato*

riten. e dimin.

p dolce

pp leggiero

sffz

*2d. ** *2d. ** *2d. ** *espressivo* *2d. **

f

p

*2d. ** *2d. ** *2d. ** *2d. **

A page from a musical score for piano, featuring six staves of music. The music is in common time, with a key signature of one flat. The first staff (treble clef) has dynamic markings *f* and *dimin.*. The second staff (bass clef) has dynamic markings *ten.* and *f*. The third staff (treble clef) has dynamic markings *molto cresc.* The fourth staff (bass clef) has dynamic markings *ff*, *fz*, *fz p*, and *pp*. The fifth staff (treble clef) has dynamic markings *2.5 4 3 5 5 4 5 4* and *2.5 **. The sixth staff (bass clef) has dynamic markings *2.5 ** and *2.5 **. The music includes various note heads, stems, and bar lines, with some notes having numerical or symbol-based markings above them. The page number 16 is located at the top left.

This page of musical notation for piano consists of six systems of music. The notation includes two staves per system, with the top staff typically in treble clef and the bottom in bass clef. The key signature varies between systems, often including flats or sharps. Dynamics such as *ff*, *pp*, and *f* are indicated throughout. Articulations like *p*, *pizz.*, and *tre corde* are also present. Fingerings, including numbers 1 through 5 above or below the notes, are used to guide the performer. In the first system, the bass staff has a continuous eighth-note pattern with the instruction "4 5 4 5 4 5 4 5 4 5 4 5 4 5 5 4". The second system features a dynamic *pp* and a pedal marking "2 Pedale". The third system includes a dynamic *f*. The fourth system contains a dynamic *ff* and a tempo marking "8.". The fifth system shows a dynamic *fff*. The sixth system concludes with a dynamic *p*.

Allegro con bravura. ($\text{♩} = 100-108$)

5.

senza Pedale

a) Окта́вы играть кистью, аккорды руко́й. Каждую руку упражнить отдельно.

a) Die Oktaven sind mit losem, die Akkorde mit festem Handgelenk zu spielen. Man studire jede Hand allein.

This page contains six staves of musical notation, likely for a piano or harp. The notation is in common time and consists of six measures per staff. The top two staves are in treble clef, and the bottom four staves are in bass clef. The music is primarily composed of sixteenth-note patterns. Various dynamics are indicated, including \wedge , $\hat{\wedge}$, \vee , and ff . Fingerings such as 1, 2, 3, 4, 5, and 6 are shown above and below the notes. Measure numbers 1 through 6 are present at the beginning of each staff.

2.

sempre crescendo e accele - ran - do

al fine

fff

Allegro moderato.^{a)} ($\text{♩} = 120$)*staccato e leggiornissimo*

6.

a)
*p**senza Pedale*

a) Подготовительное упражнение исключительно для обеих больших пальцев

a) Vorstudie mit ausschieslicher Benutzung der beiden Daumen:

b) Всё октавы въ обѣихъ рукахъ играть 5мъ пальцемъ за исключениемъ средней фразы: „*Un poco pi tranquillo*.“

b) Mit Ausnahme des Mittelsatzes „*Un poco pi tranquillo*“ sind alle Oktaven in beiden Händen mit dem 5ten Finger zu spielen.-

c) Ученики, руки которыхъ еще не пріобрѣли достаточной силы и твердости, чтобы исполнить этотъ этюдъ безъ перерыва, могутъ пропустить первое „*Mestoso*“ стр. 22 и прямо перейти ко второму „*Mestoso*“ стр. 26.

c) Schwächeren Spieler, deren Hände noch nicht die nötige Kraft und Ausdauer besitzen, um diese Etude ohne Unterbrechung auszuführen, mögen mit Auslassung des ersten „*Mestoso*“ Seite 22 sofort auf das zweite „*Mestoso*“ Seite 26 übergehen.

Maëstoso.

ff

*Tremolo**

*Tremolo** ff

*Tremolo**

ff con fuoco

*Tremolo**

diminuendo molto

ppp

*T. w.** *T. w.** *T. w.** *T. w.** *T. w.*

pp poco rallentando

dolce

volante

T. w. * *b) T. w.* * *T. w.* * *T. w.* * *T. w.* * *T. w.* *

T. w. *T. w. ** *T. w.* * *T. w. ** *senza Pedale*

- a). Необходимо следить за точнымъ подниманиемъ рукъ, т. е. за правильнымъ исполнениемъ паузъ.- Вообще ученикъ долженъ аккуратно выдерживать паузы, такъ какъ неточность ритма часто происходит отъ неправильного выдерживания паузъ.
- a) Man achte auf präzises Aufheben beider Hände, d. h. richtige Ausführung der Pausen.- Überhaupt möge der Spieler alle Pausen gewissenhaft aushalten, da bei Verstößen gegen den Rhythmus in den meisten Fällen falsches Aushalten der Pausen die Ursache ist!
- b) Левую руку упражнять отдельно.
- b) Die linke Hand allein üben.-

Musical score for orchestra and piano, page 10, measures 5-12. The score consists of eight staves. The top two staves are for the piano (treble and bass clef), followed by six staves for the orchestra: two violins, two violas, cello/bass, and timpani. The music is in 2/4 time, B-flat major. Measure 5 starts with piano dynamic *p*. Measures 6-7 show woodwind entries with dynamic *f*. Measure 8 begins with piano dynamic *p*, followed by a crescendo. Measure 9 features a piano dynamic *pp* and a piano dynamic *crescendo*.

staccato

(♩=120.)

*fp**poco a poco sempre più accelerando**senza pedale**pp***Tempo I.***cresc.**p**mf**più f**f**fz*

Maestoso.

ffz

poco crescendo

mf

ffz

26

piu *f*

p

sfz

ff

piu f

p

sfz

piu f

piu f

piu f

piu f

piu f

strepitoso

dimin.

pp

poco rallentando

6028

Un poco più tranquillo.

dolce

cresc.

f

p

sempre pianissimo

A musical score for orchestra and piano. The top half shows four staves for the orchestra (two violins, cello/bass, two woodwinds) and one staff for the piano. The bottom half shows two staves for the piano. Measure 4 starts with eighth-note patterns in the orchestra. Measures 5-6 show sixteenth-note patterns with dynamic markings like $\text{f} \# \text{p}$. Measure 7 begins with a forte dynamic $\text{f} \# \text{p}$, followed by *stucco.* and *fpp.* Measures 8-9 show eighth-note patterns with dynamic markings like $\text{f} \# \text{p}$ and *sempre crescendo*. Measure 10 ends with *senza pedale*. The piano part consists of eighth-note chords throughout the section.

4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

2d. * *2d.* * *2d.* * *2d.* * *2d.* * *2d.* * *2d.* *

2d. * *2d.* * *2d.* * *2d.* * *2d.* * *2d.* *

2d. * *2d.* * *2d.* * *2d.* * *2d.* * *2d.* *

2d. * *2d.* * *2d.* * *2d.* * *2d.* * *2d.* *

2d. * *2d.* * *2d.* * *2d.* * *2d.* * *2d.* *

e accelerando *al fine.* *cresc. molto*

Continuation of the piano part from measure 10. The top staff shows eighth-note chords with various accidentals. The bottom staff shows eighth-note chords with accidentals, including sharps and flats.

Musical score for piano, page 30, featuring six staves of music. The score consists of two systems of three staves each. The key signature is one flat, and the time signature is common time.

Staff 1 (Top): The first staff shows a complex rhythmic pattern with eighth and sixteenth notes. The second staff continues this pattern. The third staff begins with a dynamic marking ***ff strepitoso***.

Staff 4: The first staff contains eighth-note patterns. The second staff begins with a dynamic marking ***ff***. The third staff has a dynamic marking ***sempre fortissimo*** and a tempo marking ***q.d. ****.

Staff 5: The first staff shows eighth-note patterns. The second staff continues. The third staff begins with a dynamic marking ***ff***.

Staff 6: The first staff shows eighth-note patterns. The second staff begins with a dynamic marking ***sfz***. The third staff has a dynamic marking ***ff*** and a tempo marking ***q.d.***

Staff 7: The first staff shows eighth-note patterns. The second staff begins with a dynamic marking ***sfz***. The third staff has a dynamic marking ***ff*** and a tempo marking ***q.d.***

Staff 8: The first staff shows eighth-note patterns. The second staff begins with a dynamic marking ***sfz***. The third staff has a dynamic marking ***ff*** and a tempo marking ***q.d. ****.

Allegro moderato. (♩ = 120.)

a) Каждую руку упражнять отдельно.

b) Трансponировать въ Fis-dur.

a) Jede Hand allein üben.

b) Nach Fis-dur transponieren.